ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БЕЗПЕКИЖИТТЄДІЯЛЬНОСТІ

КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

ЗАТВЕРДЖУЮ
Голова Вченої ради
Навчально-наукового
інституту
психології та соціального
захисту

Василь КАРАБИН

«_2_» _вересня_____ 20*20 р.*

ОК 1.2.5 ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ПОЛЬСЬКА)

ПРОГРАМА
навчальної нормативної дисципліни

підготовки бакалавра
спеціальності 035 Філологія
за освітньою програмою: Переклад з англійської мови

Львів
2020 рік

Розробник програм:
Петро Губич, викладач кафедри іноземних мов та перекладознавства ЛДУБЖД

Рецензент: *Христина Стельмах, доцент кафедри польської філології ЛНУ ім Івана Франка,*

Програму рекомендовано *кафедрою іноземних мов та перекладознавства*

Протокол від “ _27__ “ серпня 2020 року № _1__

Начальник (завідувач) кафедри *іноземних мов та перекладознавства*

(підпис) Олег ТИЩЕНКО
(прізвище та ініціали)

Схвалено Вченою радою Навчально-наукового інституту *психології та соціального захисту*

Протокол від “_2__” вересня 2020 року № 1

ВСТУП

Програма вивчення вибіркової навчальної дисципліни “ Практичний курс другої іноземної мови (польської)” складена відповідно до освітньої програми підготовки бакалавра спеціальності__035 Філологія.

У сучасних політичних, економічних і соціальних умовах до першочергових завдань освіти належить формування молодого покоління, якому жити і творити у XXI столітті, здатного усвідомити, засвоїти і застосовувати найсучасніші науково-технічні досягнення наукової думки.

На етапі формування незалежної європейської держави, яка повинна посісти гідне місце серед високорозвинених країн Європи і світу, першочергового значення набуває якісна підготовка спеціалістів із знанням польської мови, оскільки такі знання є нагальною потребою в сучасних умовах високорозвинених наукових технологій в усіх аспектах розвитку цивілізованого суспільства.

Програма вивчення вибіркової навчальної дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалавра за спеціальністю 035 «Філологія» (переклад з англійської мови).

Предметом вивчення навчальної дисципліни є фонетика, граматика та лексика польської мови, та вивчення польської мови на професійному, побутовому та культурологічному рівнях.

Міждисциплінарні зв’язки: „ Практичний курс української мови”, “Вступ до перекладознавства ”, „Вступ до мовознавства”, „Історія зарубіжної літератури”, “Історія України”.

Виходячи з завдань програми вивчення польської, як другої іноземної мови, ми використали, як базовий, 2-ох рівневий курс « Krok po kroku » та додатковий 3-ох рівневий курс « Hurra ».

Програма навчальної дисципліни складається з таких **змістових модулів та тем**:

Змістовий модуль 1. Nauka. Edukacja.
Тема 1.1. Nauka. Edukacja
Тема 1.2 Jak się uczymy?
Тема 1.3. Czasowniki modalne
Тема 4. System edukacyjny
Змістовий модуль 2. Moda i uroda.
Тема 2.1. Moda i uroda
Тема 2.2 Moda i człowiek
Тема 2.3. Nieosobowe formy czasownika
Тема 2.4. Jak żyjemy?
Змістовий модуль 3. Żyć za granicą.
Тема 3.1 Żyć za granicą
Тема 3.2. Polacy za granicą

Тема 3.3. Składnia liczebników
Тема 3.4. Mniejszości etniczne w Polsce
Змістовий модуль 4. Usługi.
Тема 4.1 Usługi
Тема 4.2. Muszę załatwić kilka spraw
Тема 4.3. Przymiotnikowa odmiana rzeczowników
Змістовий модуль 5. Ekonomia i polityka
Тема 5.1 Ekonomia i polityka.
Тема 5.2. życie politczne w Polsce
Тема 5.3. Odmiana zaimków

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1. **Метою** викладання навчальної дисципліни "Практичний курс другої іноземної мови" є ознайомити студентів з фонетичною та граматичною системою польської мови.
1.2. **Основними завданнями** вивчення дисципліни "Практичний курс другої іноземної мови" є практичне володіння цією мовою, що передбачає досягнення такого рівня, який повинен забезпечити майбутньому спеціалістові спілкуватися нею в обсязі тематики, обумовленої програмою.
1.3. Програмні результати навчання:***:***

- фонетику, лексику, словотвір, граматику іноземної мови в обсягах передбачених програмою;
- - відомості про країни, мова яких вивчається;
- - правила міжособової комунікації іноземною мовою.
- читати оригінальну літературу за фахом з метою отримання наукової інформації;
- - брати участь в усному спілкуванні іноземною мовою в соціально-побутовій, соціально-культурній та професійних сферах в межах лексичного мінімуму та тематики, передбачених програмою;
- - вміти написати резюме, анотацію до прочитаного тексту/статті, діловий лист.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться *334 годин/11кредитів* ECTS.

2. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1.
Nauka. Edukacja.

Тема 1.1. Nauka. Edukacja

Тема 1.2 Jak się uczymy?
Тема 1.3. Czasowniki modalne
Тема 4. System edukacyjny

Змістовий модуль 2.
Moda i uroda.

Тема 2.1. Moda i uroda
Тема 2.2 Moda i człowiek
Тема 2.3. Nieosobowe formy czasownika
Тема 2.4. Jak żyjemy?

Змістовий модуль 3.
Żyć za granicą.

Тема 3.1 Żyć za granicą
Тема 3.2. Polacy za granicą
Тема 3.3. Składnia liczebników
Тема 3.4. Mniejszości etniczne w Polsce

Змістовий модуль 4.
Usługi.

Тема 4.1 Usługi
Тема 4.2. Muszę załatwić kilka spraw
Тема 4.3. Przymiotnikowa odmiana rzeczowników

Змістовий модуль 5.
Ekonomia i polityka

Тема 5.1 Ekonomia i polityka.
Тема 5.2. życie politczne w Polsce
Тема 5.3. Odmiana zaimków

Іспит

3. Рекомендована література
Базова

1. **Кравчук А.** Польська мова українцям. Іменна словозміна з елементами синтаксису – Львів, 2018.
2. **Кравчук А.** Читаємо польською, або Практична фонетика польської мови – Львів, 2019.
3. **Словник: Польсько-український. Українсько-польський** / Уклад. А. Малецька, З. Ландовські. – К.; Ірпінь:ВТФ «Перун», 2004.-848 с.
4. **Dobesz U.** Spacery po Wrocławiu – Wracław, 2020.

5. **Garncarek P.** Czas na czasownik – Kraków, 2011.
6. **Janowska A., Pastuchowa M.** Dzień dobry. Podręcznik do nauki języka polskiego dla początkujących – Katowice, 2005.
7. **Lechowicz J., Podsiadły J.** Ten, ta, to. Ćwiczenia nie tylko gramatyczne dla cudzoziemców – Łódź, 2001.
8. **Lewiński P.** Oto polska mowa – Wrocław, 2018.
9. **Pyzik J.** Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion – Kraków, 2019.
10. **Serafin B., Achtelik A.** Miło mi panią poznać. Język polski w sytuacjach komunikacyjnych – Katowice, 2001.
11. **Stempek Iwona, Stelmach Anna, Dawidek Sylwia.** Krok po kroku A1. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców – Kraków, 2010.
12. **Szelc-Mays M., Rybicka E.** Słowa i słówka – Kraków, 2003.

Допоміжна

1. **Губич П.В.**Соматична метафора в пожежній термінології української, польської та англійської мовах. Львівський філологічний часопис, №6, 2019.
2. **Губич П. Пальчевська О.С.** Гуманітарне розмінування в Україні: комунікація, термінологія, словник Львівський філологічний часопис, №3, 2018
3. **Губич П. В.** Деривaційні моделі творення пожежної терміносистеми у польській мові. Львівський філологічний часопис, №4, 2018.
4. **Губич П. Пальчевська О.С.** Прецедентність і стереотипність етнічних анекдотів (на матеріалі української, англійської та польської мов). Людино- й культурознавчі пріоритети сучасного мовознавства: напрями, тенденції та міждисциплінарна методологія : колективна монографія / [гол. ред. К. І. Мізін]. – Переяслав-Хмельницький; Кременчук: ПП Щербатих О. В., 2019.

4. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ ТА ФОРМА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

При оцінюванні результатів навчання здобувачів освіти потрібно керуватися такими **критеріями успішності навчання**:

Бали	Оцінка	Критерії оцінювання
91–100	**Відмінно**	Здобувач демонструє повні й вичерпні знання навчального матеріалу в обсязі, що відповідає робочій програмі дисципліни, правильно й обґрунтовано приймає необхідні рішення в різних нестандартних ситуаціях. Вміє реалізувати теоретичні положення дисципліни при розв'язуванні практичних завдань, може аналізувати і співставляти навчальний матеріал з даної та суміжних дисциплін. В повному обсязі знає як орієнтуватися в сучасному інформаційному потоці з метою удосконалення

Бали	Оцінка	Критерії оцінювання
		іншомовних умінь і навичок; володіє іноземною мовою при спілкуванні на професійні теми; вміє усного та письмово перекладати з використанням лексичних та граматичних трансформацій у текстах ділового та фахового спрямування. За час навчання при виконанні завдань, що відповідають тематиці та рівню складності курсу виявив вміння самостійно вирішувати поставлені завдання, активно дискутувати, може відстоювати власну позицію в питаннях та рішеннях, що розглядаються українською та іноземною мовами. Зменшення 100-бальної оцінки може бути пов'язане з недостатнім розкриттям питань, що стосується дисципліни яка вивчається, але виходить за рамки об'єму матеріалу передбаченого робочою програмою, або здобувач виявляє невпевненість в тлумаченні теоретичних положень чи рішенні складних практичних завдань.
81–90	**Добре**	Здобувач демонструє добрі та вичерпні знання, володіє матеріалом, що відповідає робочій програмі дисципліни, робить на основі здобутих знань аналіз можливих ситуацій та вміє застосовувати теоретичні положення при рішенні практичних завдань, проте допускає окремі неточності. Вміє самостійно виправляти допущені помилки, кількість яких є незначною. Знає сучасні технології та методи вирішення практичних завдань з дисципліни. За час навчання при виконанні завдань та поясненні прийнятих рішень, дає вичерпні пояснення.
71–80	**Добре**	Здобувач в загальному добре володіє матеріалом, знає основні положення матеріалу, що відповідають робочій програмі дисципліни, робить на їх основі аналіз можливих ситуацій та використовує для рішення характерних/типових завдань з дисципліни. Вміє пояснити основні положення виконаних завдань та давати правильні відповіді, не використовує нові приклади, не застосовує знання в новій ситуації, не може встановити зв'язку з раніше вивченим матеріалом і матеріалом, який засвоєний при вивченні інших дисциплін.
61–70	**Задовільно**	Здобувач засвоїв основний теоретичний матеріал, передбачений робочою програмою дисципліни, та розуміє постановку стандартних практичних завдань, має пропозиції щодо напрямку їх вирішень. Розуміє основні положення, що є визначальними в курсі, може вирішувати завдання подібні тим, що розглядались на заняттях, проте допускає значну кількість неточностей і помилок, усунути які здатен лише за допомогою викладача.
51–60	**Задовільно**	Здобувач володіє певними знаннями та основними положеннями, передбаченими робочою програмою дисципліни, на мінімально допустимому рівні для подальшого засвоєння результатів навчання в рамках освітньої програми. З використанням основних теоретичних положень здобувач з труднощами пояснює правила

Бали	Оцінка	Критерії оцінювання
		вирішення практичних завдань дисципліни з окремими прогалинами, які не перешкоджають подальшому засвоєнню програмного матеріалу Виконання лабораторних завдань, курсової роботи значно формалізовано та відсутнє глибоке розуміння самої роботи.
35–50	**Незадовільно**	Здобувач може відтворити окремі фрагменти знань з курсу. Незважаючи на те, що програму навчальної дисципліни здобувач виконав, працював він пасивно, його відповіді під час виконання завдань та результати поточного контролю в більшості є невірними та/або необґрунтованими. Цілісність розуміння матеріалу дисципліни у здобувача відсутня, що створює перепони для подальшого засвоєння результатів навчання в рамках освітньої програми.
0–34	**Незадовільно**	Здобувач повністю не виконав вимог робочої програми навчальної дисципліни. Його відповіді підчас виконання різних видів робіт та результати поточного контролю є невірними та/або необґрунтованими. Його знання на підсумкових етапах навчання є фрагментарними.

Формою підсумкового контролює екзамен.

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Для визначення рівня засвоєння студентами навчального матеріалу використовуються такі засоби діагностики успішності навчання:

- поточний контроль (оцінювання усних і письмових відповідей під час практичних занять, написання контрольних робіт та поточне тестування);
- контроль за самостійною роботою (перевірка конспектів, виконання завдань до практичних занять);
- підсумковий контроль (диференційований залік та екзамен).

Усі форми контролю включено до 100-бальної шкали оцінювання. Оцінка із 100-бальної шкали в національну переводиться відповідно до діючого положення про освітній процес (91–100 – «відмінно», 71–90 – «добре», 51–70 – «задовільно», менше 51 – «незадовільно»).